

判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律（暫定版）

Act on the Experience of Assistant Judges and Public Prosecutors in Practicing Law (Tentative translation)

（平成十六年六月十八日法律第百二十一号）

（Act No. 121 of June 18, 2004）

（目的）

（Purpose）

第一条 この法律は、内外の社会経済情勢の変化に伴い、司法の果たすべき役割がより重要なものとなり、司法に対する多様かつ広範な国民の要請にこたえることのできる広くかつ高い識見を備えた裁判官及び検察官が求められていることにかんがみ、判事補及び検事（司法修習生の修習を終えた者であつて、その最初に検事に任命された日から十年を経過していないものに限る。第七条第五項、第十一条第四項及び第十二条を除き、以下同じ。）について、その経験多様化（裁判官又は検察官としての能力及び資質の向上並びにその職務の充実に資する他の職務経験その他の多様な経験をするをいう。次条第一項及び第四項において同じ。）のための方策の一環として、一定期間その官を離れ、弁護士となってその職務を経験するために必要な措置を講ずることにより、判事補及び検事が弁護士としての職務を経験することを通じて、裁判官及び検察官としての能力及び資質の一層の向上並びにその職務の一層の充実を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to further improve the abilities and qualifications of assistant judges and public prosecutors (limited to those who have completed the training as legal apprentices and for whom ten years have not yet elapsed from the date of their initial appointment as public prosecutors; the same applies hereinafter except in Article 7, paragraph (5), Article 11, paragraph (4), and Article 12) as well as to further enhance their duties as attorneys, by taking necessary measures to enable them to experience their duties as attorneys by leaving their position for a certain period of time and becoming attorneys, as part of the measures to diversify their experience (meaning to gain other work experience and other diversified experience that contributes to improving their abilities and qualifications as judges or public prosecutors and enhancing their duties; the same applies in paragraphs (1) and (4) of the following Article), in light of the fact that the role of the judiciary has become more important as a result of changes in the social and economic situations at home and abroad, and that there is a demand for judges and public prosecutors with broad and deep insight who can respond to diverse and

wide-ranging requests from the citizens for the judiciary.

(弁護士職務経験)

(Experience as an Attorney)

第二条 最高裁判所は、判事補が経験多様化の一環として一定期間弁護士となってその職務を経験することの必要性、これに伴う事務の支障その他の事情を勘案して、相当と認めるときは、当該判事補の同意（第三項に規定する事項に係る同意を含む。）を得て、第七項に規定する雇用契約を締結しようとする弁護士法人若しくは弁護士・外国法事務弁護士共同法人又は弁護士との間の取決めに基づき、期間を定めて、当該判事補が弁護士となってその職務を行うものとすることができる。

Article 2 (1) If the Supreme Court finds it to be appropriate, in consideration of the necessity for an assistant judge to experience performing their duties as an attorney for a certain period as part of the diversification of their experience, the hindrance to their duties associated with this, and other circumstances, the Supreme Court may require the assistant judge to perform their duties as an attorney for a specified period based on an agreement between the attorney corporation or the attorney / registered foreign lawyer joint corporation or the attorney who intends to enter into the employment contract provided for in paragraph (7) with the consent of the assistant judge (including the consent pertaining to the matters provided for in paragraph (3)).

2 最高裁判所は、前項の同意を得るに当たっては、あらかじめ、当該判事補に同項の取決めの内容を明示しなければならない。

(2) Prior to obtaining the consent referred to in the preceding paragraph, the Supreme Court must clearly indicate to the assistant judge the content of the agreement referred to in that paragraph.

3 第一項の場合においては、最高裁判所は、当該判事補を裁判所事務官に任命するものとし、当該判事補は、その任命の時にその官を失うものとする。

(3) In the case referred to in paragraph (1), the Supreme Court is to appoint the assistant judge as a Court Secretary, and the assistant judge loses their office at the time of the appointment.

4 法務大臣は、検事が経験多様化の一環として一定期間弁護士となってその職務を経験することの必要性、これに伴う事務の支障その他の事情を勘案して、相当と認めるときは、当該検事の同意（第六項に規定する事項に係る同意を含む。）を得て、第七項に規定する雇用契約を締結しようとする弁護士法人若しくは弁護士・外国法事務弁護士共同法人又は弁護士との間の取決めに基づき、期間を定めて、当該検事に弁護士となってその職務を行わせることができる。

(4) If the Minister of Justice finds it appropriate in consideration of the necessity for a public prosecutor to have experience in performing professional duties as an attorney at law for a certain period as part of the diversification of experience, the hindrance to the duties involved, and other circumstances, the Minister may have the public prosecutor perform professional duties as an

attorney at law for a specified period based on an agreement between the Legal Professional Corporation or Attorney / Registered Foreign Lawyer Joint Corporation or the attorney at law with which the Public Prosecutor intends to enter into the employment contract provided for in paragraph (7), with the consent of the public prosecutor (including the consent pertaining to the matters provided for in paragraph (6)).

5 法務大臣は、前項の同意を得るに当たっては、あらかじめ、当該検事に同項の取決めの内容を明示しなければならない。

(5) Prior to obtaining the consent referred to in the preceding paragraph, the Minister of Justice must clearly indicate to the public prosecutor the content of the agreement referred to in that paragraph.

6 第四項の場合においては、法務大臣は、当該検事を法務省（検察庁を除く。以下同じ。）に属する官職に任命するものとし、当該検事は、その任命の時にその官を失うものとする。

(6) In the case referred to in paragraph (4), the Minister of Justice is to appoint the public prosecutor to a government position within the Ministry of Justice (excluding the Public Prosecutor's Office; the same applies hereinafter), and the public prosecutor is to lose that position at the time of the appointment.

7 第一項又は第四項の取決めににおいては、第三項又は前項の規定により裁判所事務官又は法務省に属する官職に任命されて第一項又は第四項の規定により弁護士となってその職務を行う者（以下「弁護士職務従事職員」という。）と弁護士職務従事職員を雇用する弁護士法人若しくは弁護士・外国法事務弁護士共同法人又は弁護士（以下「受入先弁護士法人等」という。）との間の雇用契約（第四条第二項ただし書に規定する承認に係る事項の定めを含む。）の締結、当該受入先弁護士法人等における勤務条件、第一項又は第四項の規定により弁護士となってその職務を行う期間（以下「弁護士職務従事期間」という。）、これらの規定により弁護士となってその職務を経験すること（以下「弁護士職務経験」という。）の終了に関する事項その他これらの規定により弁護士となってその職務を行うものとし又は行わせるに当たって合意しておくべきものとして判事補については最高裁判所規則で、検事については法務省令で定める事項を定めるものとする。

(7) In the arrangement referred to in paragraph (1) or paragraph (4), the conclusion of an employment contract (including provisions on matters pertaining to the approval provided for in the proviso to Article 4, paragraph (2)) between a person who has been appointed to a government position belonging to the Court Secretary or the Ministry of Justice pursuant to the provisions of paragraph (3) or the preceding paragraph and becomes an attorney at law to perform their duties pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (4) (hereinafter referred to as an "official engaged in attorney duties") and a legal professional corporation, an attorney / registered foreign lawyer joint corporation, or an attorney at law that employs the official engaged in attorney duties (hereinafter referred to as the "accepting legal

professional corporation, etc."), the working terms and conditions of the accepting legal professional corporation, etc., the period during which the official will perform their duties as an attorney at law pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (4) (hereinafter referred to as the "period of practicing attorney duties"), matters pertaining to the completion of the experience of practicing attorney at law pursuant to these provisions (hereinafter referred to as the "experience of practicing attorney at law"), and other matters specified by the Rules of the Supreme Court in the case of an assistant judge and by Order of the Ministry of Justice Order in the case of a prosecutor, which should be agreed upon when the official is to perform their duties as an attorney at law or.

- 8 最高裁判所又は法務大臣は、第一項又は第四項の取決めの内容を変更しようとするときは、当該判事補若しくは検事又は当該弁護士職務従事職員の同意を得なければならない。この場合においては、第二項又は第五項の規定を準用する。

(8) When the Supreme Court or the Minister of Justice intends to change the contents of the arrangement referred to in paragraph (1) or paragraph (4), they must obtain the consent of the relevant assistant judge or public prosecutor, or the relevant official engaged in attorney services. In this case, the provisions of paragraph (2) or paragraph (5) apply *mutatis mutandis*.

(弁護士職務従事期間)

(Period of Practicing Attorney Duties)

第三条 弁護士職務従事期間は、二年を超えることができない。ただし、特に必要がある则认为るときは、最高裁判所又は法務大臣は、当該弁護士職務従事職員及び当該受入先弁護士法人等の同意を得て、当該弁護士職務経験を開始した日から引き続き三年を超えない範囲内で、これを延長することができる。

Article 3 The period of practicing attorney duties may not exceed two years; provided, however, that if the Supreme Court or the Minister of Justice finds it to be particularly necessary, the period may be extended for a period not exceeding three consecutive years from the date on which the legal professional experience commenced, with the consent of the legal professional employee and the accepting legal professional corporation, etc.

(弁護士の業務への従事)

(Practice of Attorney at Law)

第四条 弁護士職務従事職員は、第二条第一項又は第四項の取決めに定められた内容に従って、受入先弁護士法人等との間で雇用契約（次項ただし書に規定する承認に係る事項の定めを含む。）を締結し、弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）の定めるところにより弁護士登録（同法第八条に規定する登録をいう。第七条第四項及び第五項において同じ。）を受け、その弁護士職務従事期間中、当該雇用契約に基づいて弁護士の業務に従事するものとする。

Article 4 (1) In accordance with the details specified in the agreement referred to in Article 2, paragraph (1) or paragraph (4), an Official Engaged in Attorney Services is to conclude an employment contract (including the provisions on the matters concerning the approval provided for in the proviso to the following paragraph) with the Accepting Legal Professional Corporation, etc., obtain attorney registration (meaning the registration provided for in Article 8 of the Attorney Act (Act No. 205 of 1949); the same applies in Article 7, paragraphs (4) and (5)) pursuant to the provisions of the same Act, and engage in attorney services based on the employment contract during the period in which the Official Engaged in Attorney Services is engaged in attorney services.

2 弁護士職務従事職員は、前項の規定により従事する弁護士の業務のうち当事者その他関係人から依頼を受けて行う事務については、当該受入先弁護士法人等が弁護士法人又は弁護士・外国法事務弁護士共同法人である場合にあっては当該弁護士法人又は当該弁護士・外国法事務弁護士共同法人が当事者その他関係人から委託を受けた事務を行い、当該受入先弁護士法人等が弁護士である場合にあっては当該弁護士と共同して当事者その他関係人から依頼を受けてその事務を行うものとする。ただし、当該受入先弁護士法人等が個別に承認した事務については、同項の雇用契約に基づいて、単独で当事者その他関係人から依頼を受けてその事務を行うことができる。

(2) If an Official Engaged in Attorney Services is requested by a party or other relevant person to handle the part of the duties of an Attorney that the official engages in pursuant to the provisions of the preceding paragraph, if the Incoming Legal Professional Corporation, etc. is a Legal Professional Corporation or an Attorney / Registered Foreign Lawyer Joint Corporation, the Official Engaged in Attorney Services is to handle the part of the duties that the Legal Professional Corporation or Attorney / Registered Foreign Lawyer Joint Corporation is entrusted to handle by the party or other relevant person, and if the Incoming Legal Professional Corporation, etc. is an Attorney, the Official Engaged in Attorney Services is to handle the part of the duties that the Incoming Legal Professional Corporation, etc. is requested to handle by the party or other relevant person, jointly with the Attorney; provided, however, that if an Incoming Legal Professional Corporation, etc. has individually approved the part of the duties that the Official Engaged in Attorney Services engages in, the Official Engaged.

(弁護士職務従事職員の職務及び給与)

(Duties and Remuneration of Attorneys Engaged in Legal Services)

第五条 弁護士職務従事職員は、その弁護士職務従事期間中、裁判所事務官又は法務省職員（法務省に属する官職を占める者をいう。以下同じ。）としての身分を保有するが、その職務に従事しない。

Article 5 (1) Although an official engaged in attorney services retains their status as a Court Secretary or a Ministry of Justice official (meaning a person

who holds a government position belonging to the Ministry of Justice; the same applies hereinafter) during the period in which they are engaged in attorney services, they do not engage in their duties.

2 弁護士職務従事職員には、その弁護士職務従事期間中、給与を支給しない。

(2) No salary is paid to an Official Engaged in Attorney Services during the period in which they are engaged in attorney services.

3 一般職の職員の給与に関する法律（昭和二十五年法律第九十五号。裁判所職員臨時措置法（昭和二十六年法律第二百九十九号）において準用する場合を含む。第十条において同じ。）の規定は、弁護士職務従事職員には、その弁護士職務従事期間中、適用しない。

(3) The provisions of the Act on Remuneration of Officials in the Regular Service (Act No. 95 of 1950; including as applied mutatis mutandis pursuant to the Act on Temporary Measures concerning Court Officials (Act No. 299 of 1951); the same applies in Article 10) do not apply to an official engaged in attorney services during the period during which the official engages in attorney services.

（弁護士職務従事職員の服務等）

(Service of Attorneys Engaged in Legal Services)

第六条 弁護士職務従事職員は、第四条の規定により弁護士の業務を行うに当たっては、裁判所事務官若しくは法務省職員たる地位を利用し、又はその弁護士職務経験の前に於いて判事補若しくは検事であったことによる影響力を利用してはならない。

Article 6 (1) In performing attorney services pursuant to the provisions of Article 4, an official engaged in attorney services must not utilize their position as a Court Secretary or an official of the Ministry of Justice, or the influence of having been an assistant judge or a public prosecutor prior to their experience of attorney services.

2 弁護士職務従事職員の第四条の規定による弁護士の業務への従事に関しては、国家公務員法（昭和二十二年法律第二十号）第百四条（裁判所職員臨時措置法において準用する場合を含む。）の規定は、適用しない。

(2) The provisions of the Article 104 of the National Public Officers Act (Act No. 120 of 1947) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the Act on Temporary Measures concerning Court Officials) do not apply to the practice of attorney services under the provisions of Article 4 by officials engaged in attorney services.

3 最高裁判所又は法務大臣は、必要があると認めるときは、当該弁護士職務従事職員に対し、当該受入先弁護士法人等における勤務条件及び第四条の規定による弁護士の業務への従事の状況（弁護士法第二十三条に規定する職務上知り得た秘密に該当する事項を除く。）について、報告を求めることができる。

(3) On finding it to be necessary to do so, the Supreme Court or the Minister of Justice may request that an Official Engaged in Attorney Services make a

report on the status of the working terms and conditions at the Accepting Legal Professional Corporation, etc. and the attorney's engagement in the practice of law under the provisions of Article 4 (excluding particulars that constitute confidential information learned in the course of duty as provided for in Article 23 of the Attorney Act).

- 4 弁護士職務従事職員に関する国家公務員倫理法（平成十一年法律第百二十九号。裁判所職員臨時措置法において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の規定の適用については、当該弁護士職務従事職員（第二条第三項又は第六項の規定により裁判所事務官又は法務省に属する官職に任命された日の前日において裁判官の報酬等に関する法律（昭和二十三年法律第七十五号）別表判事補の項八号の報酬月額以上の報酬又は検察官の俸給等に関する法律（昭和二十三年法律第七十六号）別表検事の項十六号の俸給月額以上の俸給を受けていた者に限る。）は、国家公務員倫理法第二条第二項に規定する本省課長補佐級以上の職員とみなす。

- (4) With regard to the application of the provisions of the National Public Service Ethics Act (Act No. 129 of 1999; including as applied *mutatis mutandis* pursuant to the Act on Temporary Measures concerning Court Officials; hereinafter the same applies in this paragraph) concerning officials engaged in legal services, the relevant officials engaged in legal services (limited to those who, on the day preceding the day on which they were appointed to a government position belonging to the Court Secretary or the Ministry of Justice pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) or paragraph (6), received a salary of not less than the monthly salary set forth in item (viii) of the row for assistant judge in the Appended Form of the Act on the Compensation of Judges (Act No. 75 of 1948) or a salary of not less than the monthly salary set forth in item (xvi) of the row for public prosecutor in the Appended Form of the Act on the Salaries of Public Prosecutors (Act No. 76 of 1948)) are deemed to be officials at the assistant director level or higher rank at National Public Service Ethics Act.

- 5 弁護士職務従事職員に関する国家公務員法第八十二条（裁判所職員臨時措置法において準用する場合を含む。以下この項において同じ。）の規定の適用については、同条第一項第一号中「若しくは国家公務員倫理法」とあるのは、「、国家公務員倫理法（判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律（平成十六年法律第百二十一号）第六条第四項の規定によりみなして適用される場合を含む。）若しくは判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律」とする。

- (5) With regard to the application of the provisions of Article 82 of the National Public Officers Act (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to the Act on Temporary Measures concerning Court Officials; hereinafter the same applies in this paragraph) to officials engaged in attorney services, the term "or National Public Service Ethics Act" in paragraph (1), item (i) of the same Article is deemed to be replaced with ", National Public Service Ethics Act (including as applied *mutatis mutandis* pursuant to the provisions of Article 6,

paragraph (4) of the Act on Assistant Judges' and Prosecutors' Experience in Attorney Services (Act No. 121 of 2004)) or the Act on Assistant Judges' and Prosecutors' Experience in Attorney Services".

(弁護士職務経験の終了等)

(Completion of Practicing Experience as an Attorney)

第七条 弁護士職務従事期間が満了したときは、当該弁護士職務経験は終了するものとする。

Article 7 (1) When the period of practicing attorney duties expires, the experience in practicing attorney duties is to end.

2 最高裁判所は、裁判所事務官である弁護士職務従事職員が当該受入先弁護士法人等との間の第四条第一項の雇用契約上の地位を失った場合その他の最高裁判所規則で定める場合であって、その弁護士職務経験を継続することができないか又は適当でないと認めるときは、速やかに、当該弁護士職務経験を終了するものとしなければならない。

(2) If an Employee Engaged in Legal Services who is a Court Secretary has lost the status under the employment contract set forth in Article 4, paragraph (1) with the Incoming Legal Professional Corporation, etc., or in other cases specified by the Rules of the Supreme Court, and the Supreme Court finds that it is impossible or inappropriate for the Employee Engaged in Legal Services who is a Lawyer to continue with the experience in legal services, the Supreme Court must promptly terminate the experience in legal services.

3 法務大臣は、法務省職員である弁護士職務従事職員が当該受入先弁護士法人等との間の第四条第一項の雇用契約上の地位を失った場合その他の法務省令で定める場合であって、その弁護士職務経験を継続することができないか又は適当でないと認めるときは、速やかに、当該弁護士職務経験を終了するものとしなければならない。

(3) If an official engaged in legal professional duties who is a MOJ official loses the status under the employment contract set forth in Article 4, paragraph (1) with the relevant accepting legal professional corporation, etc., or in other cases specified by Order of Ministry of Justice Order, and the Minister of Justice finds that it is impossible or inappropriate for the official to continue with the experience in legal professional duties, the Minister must promptly terminate the experience in legal professional duties.

4 第一項又は第二項の規定により裁判所事務官である弁護士職務従事職員の弁護士職務経験が終了するときは、当該弁護士職務従事職員は、弁護士法の定めるところによりその弁護士登録の取消しを受けるものとし、最高裁判所は、当該弁護士職務従事職員について判事補又は判事への任命に関し必要な手続をとらなければならない。ただし、その任命を不相当と認めるべき事由があるときは、この限りでない。

(4) If the experience in attorney duties of an official engaged in attorney duties who is a Court Secretary ends pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2), the official engaged in attorney duties is to have their attorney

registration rescinded pursuant to the provisions of the Attorney Act, and the Supreme Court must take the necessary procedures to appoint the official engaged in attorney duties as an assistant judge or judge; provided, however, that this does not apply when there are grounds to find the appointment to be inappropriate.

- 5 第一項又は第三項の規定により法務省職員である弁護士職務従事職員の弁護士職務経験が終了するときは、当該弁護士職務従事職員は、弁護士法の定めるところによりその弁護士登録の取消しを受けるものとし、法務大臣は、当該弁護士職務従事職員について検事への任命に関し必要な措置をとらなければならない。この場合においては、前項ただし書の規定を準用する。

(5) When the experience in attorney duties of an official engaged in attorney duties who is an official of the Ministry of Justice ends pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (3), that official is to have their attorney registration rescinded pursuant to the provisions of the Attorney Act, and the Minister of Justice must take necessary measures for appointing that official as a prosecutor. In this case, the provisions of the proviso to the preceding paragraph apply *mutatis mutandis*.

(国家公務員共済組合法の特例)

(Special Provisions for the National Public Officers mutual aid association Act)

第八条 国家公務員共済組合法（昭和三十三年法律第二百二十八号）第三十九条第二項の規定及び同法の短期給付に関する規定（同法第六十八条の三の規定を除く。以下この項において同じ。）は、弁護士職務従事職員には、適用しない。この場合において、同法の短期給付に関する規定の適用を受ける職員（同法第二条第一項第一号に規定する職員をいう。以下この項において同じ。）が弁護士職務従事職員となったときは、同法の短期給付に関する規定の適用については、そのなった日の前日に退職（同法第二条第一項第四号に規定する退職をいう。）をしたものとみなし、弁護士職務従事職員が同法の短期給付に関する規定の適用を受ける職員となったときは、同法の短期給付に関する規定の適用については、そのなった日に職員となったものとみなす。

Article 8 (1) The provisions of Article 39, paragraph (2) of the National Public Officers mutual aid association Act (Act No. 128 of 1958) and the provisions concerning short-term benefits in the same Act (excluding the provisions of Article 68-3 of the same Act; hereinafter the same applies in this paragraph) do not apply to an employee engaged in attorney services. In this case, if an employee (meaning an employee provided for in Article 2, paragraph (1), item (i) of the same Act; hereinafter the same applies in this paragraph) to whom the provisions concerning short-term benefits in the same Act apply becomes an employee engaged in attorney services, with regard to the application of the provisions concerning short-term benefits in the same Act, the employee is deemed to have retired (meaning retirement provided for in Article 2, paragraph (1), item (iv) of the same Act) on the day preceding the day on which

the employee became an employee engaged in attorney services, and if an employee engaged in attorney services becomes an employee to whom the provisions concerning short-term benefits in the same Act apply, with regard to the application of the provisions concerning short-term benefits in the same Act, the employee.

- 2 弁護士職務従事職員に関する国家公務員共済組合法の退職等年金給付に関する規定の適用については、第四条第一項に規定する弁護士の業務を公務とみなす。

(2) With regard to the application of the provisions of the National Public Officers' mutual aid association Act concerning retirement pension benefit to officials engaged in attorney duties, the services of an attorney provided for in Article 4, paragraph (1) are deemed to be public duties.

- 3 弁護士職務従事職員は、国家公務員共済組合法第九十八条第一項各号に掲げる福祉事業を利用することができない。

(3) An Official Engaged in Attorney Services may not utilize the welfare services set forth in the items of Article 98, paragraph (1) of the National Public Officers mutual aid association Act.

- 4 弁護士職務従事職員に関する国家公務員共済組合法の規定の適用については、同法第二条第一項第五号及び第六号中「準ずる給与として政令で定めるもの」とあるのは「相当するものとして次条第一項に規定する組合の運営規則で定めるもの」と、同法第九十九条第二項中「次の各号」とあるのは「第三号」と、「当該各号」とあるのは「同号」と、「及び国の負担金」とあるのは「及び判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律（平成十六年法律第百二十一号）第二条第七項に規定する受入先弁護士法人等（以下「受入先弁護士法人等」という。）の負担金」と、同項第三号中「国の負担金」とあるのは「受入先弁護士法人等の負担金」と、同法第百二条第一項中「各省各庁の長（環境大臣を含む。）、行政執行法人又は職員団体」とあり、及び「国、行政執行法人又は職員団体」とあるのは「受入先弁護士法人等及び国」と、「第九十九条第二項（同条第六項から第八項までの規定により読み替えて適用する場合を含む。）及び第五項（同条第七項及び第八項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）」とあるのは「第九十九条第二項及び第五項」と、同条第四項中「第九十九条第二項第三号及び第四号」とあるのは「第九十九条第二項第三号」と、「並びに同条第五項（同条第七項及び第八項の規定により読み替えて適用する場合を含む。以下この項において同じ。）」とあるのは「及び同条第五項」と、「（同条第五項）とあるのは「（同項）と、「国、行政執行法人又は職員団体」とあるのは「受入先弁護士法人等及び国」とする。

(4) With regard to the application of the provisions of the National Public Officers mutual aid association Act to employees engaged in attorney services, the phrase "remuneration specified by Cabinet Order as being equivalent remuneration" in Article 2, paragraph (1), items (v) and (vi) of the same Act is deemed to be replaced with "remuneration specified by the Management Rules of the Society as set forth in paragraph (1) of the following Article as being equivalent remuneration"; the phrase "the following items" in Article 99,

paragraph (2) of the same Act is deemed to be replaced with "item (iii)"; the phrase "the relevant items" in the same items is deemed to be replaced with "the same item"; the phrase "and expenses borne by the national government" in the same paragraph is deemed to be replaced with "and expenses borne by the accepting legal professional corporation, etc. set forth in Article 2, paragraph (7) of the Act on the Experience of Attorneys Duty of Assistant Judges and Prosecutors (Act No. 121 of 2004) (hereinafter referred to as the "accepting legal professional corporation, etc. ")"; the phrase "expenses borne by the national government" in item (iii) of the same paragraph is deemed to be replaced with "expenses borne by the accepting legal professional corporation, etc."; the phrase "the heads of Ministries and Agencies (including the Minister of the Environment), agencies engaged in administrative execution, or employee organizations" and the phrase "the national government, agencies engaged in administrative execution, or employee organizations" in Article 102, paragraph (1) of the same Act are deemed to be replaced with "the accepting legal professional corporation, etc. and the national government"; the phrase "Article 99, paragraph (2) (including as applied pursuant to the provisions of paragraphs (6) through (8) of the same Article following the deemed replacement of terms) and paragraph (5) of the same Article (including as applied pursuant to the provisions of paragraphs (7) and (8) of the same Article following the deemed replacement of terms)" in paragraph (4) of the same Article is deemed to be replaced with "Article 99, paragraph (2), item (iii)"; the phrase "and paragraph (5) of the same Article (including as applied pursuant to the provisions of paragraphs (7) and (8) of the same Article following the deemed replacement of terms).

(子ども・子育て支援法の特例)

(Special Provisions for the Child and Childcare Support Act)

第九条 弁護士職務従事職員に関する子ども・子育て支援法（平成二十四年法律第六十五号）の規定の適用については、受入先弁護士法人等を同法第六十九条第一項第四号に規定する団体とみなす。

Article 9 With regard to the application of the provisions of the Child and Child Care Support Act (Act No. 65 of 2012) to an employee engaged in legal services, the accepting legal professional corporation, etc. is deemed to be an organization prescribed in Article 69, paragraph (1), item (iv) of the same Act.

(一般職の職員の給与に関する法律の特例)

(Special Provisions for the Act on Remuneration of Officials in the Regular Service)

第十条 弁護士職務従事職員であった者に関する一般職の職員の給与に関する法律第二十三条第一項及び附則第六項の規定の適用については、第四条第一項に規定する弁護

士の業務（当該弁護士の業務に係る労働者災害補償保険法（昭和二十二年法律第五十号）第七条第二項に規定する通勤（当該弁護士の業務に係る就業の場所を国家公務員災害補償法（昭和二十六年法律第百九十一号）第一条の二第一項第一号及び第二号に規定する勤務場所とみなした場合に同条に規定する通勤に該当するものに限る。次条第一項において同じ。）を含む。）を公務とみなす。

Article 10 (1) With regard to the application of the provisions of Article 23, paragraph (1) of the Act on Remuneration of Officials in the Regular Service and paragraph (6) of the Supplementary Provisions to persons who used to be officials engaged in attorney services, the services of an attorney provided for in Article 4, paragraph (1) (including commuting provided for in Article 7, paragraph (2) of the industrial accident compensation insurance and Harbor Act (Act No. 50 of 1947) related to the services of the attorney (limited to commuting provided for in Article 1-2, paragraph (1), items (i) and (ii) of the National Public Officers' Accident Compensation Act (Act No. 191 of 1951) when the place of work related to the services of the attorney is deemed to be a place of work provided for in the same Article; the same applies in paragraph (1) of the following Article)) are deemed to be public duties.

2 弁護士職務従事職員であつた者に関する一般職の職員の給与に関する法律第十一条の七第三項、第十一条の八第三項、第十二条第四項、第十二条の二第三項及び第十四条第二項の規定の適用については、弁護士職務従事職員は、同法第十一条の七第三項に規定する行政執行法人職員等とみなす。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 11-7, paragraph (3), Article 11-8, paragraph (3), Article 12, paragraph (4), Article 12-2, paragraph (3), and Article 14, paragraph (2) of the Act on Remuneration of Officials in the Regular Service to a person who was an official engaged in legal services, the official engaged in legal services is deemed to be an employee, etc. of an agency engaged in administrative execution provided for in Article 11-7, paragraph (3) of the same Act.

（国家公務員退職手当法の特例）

(Special Provisions for the National Public Officers Retirement Allowance Act)

第十一条 弁護士職務従事職員又は弁護士職務従事職員であつた者が退職した場合における国家公務員退職手当法（昭和二十八年法律第百八十二号）の規定の適用については、第四条第一項に規定する弁護士の業務に係る業務上の傷病又は死亡は同法第四条第二項、第五条第一項及び第六条の四第一項に規定する公務上の傷病又は死亡と、当該弁護士の業務に係る労働者災害補償保険法第七条第二項に規定する通勤による傷病は国家公務員退職手当法第四条第二項、第五条第二項及び第六条の四第一項に規定する通勤による傷病とみなす。

Article 11 (1) With regard to the application of the provisions of the Act on National Public Officers' Retirement Allowance (Act No. 182 of 1953) in the case where an employee engaged in attorney services or a person who was an

employee engaged in attorney services has retired, injury or illness or death in the course of duty pertaining to the services of an attorney prescribed in Article 4, paragraph (1) is deemed to be injury or illness or death in the course of public duty prescribed in Article 4, paragraph (2), Article 5, paragraph (1), and Article 6-4, paragraph (1) of the same Act, and injury or illness due to commuting prescribed in Article 7, paragraph (2) of the industrial accident compensation insurance and Harbor Act pertaining to the services of the attorney is deemed to be injury or illness due to commuting prescribed in Article 4, paragraph (2), Article 5, paragraph (2), and Article 6-4, paragraph (1) of the.

2 弁護士職務従事職員又は弁護士職務従事職員であつた者に関する国家公務員退職手当法第六条の四第一項及び第七条第四項の規定の適用については、弁護士職務従事期間は、同法第六条の四第一項に規定する現実に職務をとることを要しない期間には該当しないものとみなす。

(2) With regard to the application of the provisions of Article 6-4, paragraph (1) and Article 7, paragraph (4) of the National Public Officers' Retirement Allowance Act to employees or former employees engaged in attorney services, the period during which they engage in attorney services is deemed not to fall under the period during which they are not required to actually perform their duties as provided for in Article 6-4, paragraph (1) of the same Act.

3 前項の規定は、弁護士職務従事職員又は弁護士職務従事職員であつた者が当該受入先弁護士法人等から所得税法（昭和四十年法律第三十三号）第三十条第一項に規定する退職手当等（同法第三十一条の規定により退職手当等とみなされるものを含む。）の支払を受けた場合には、適用しない。

(3) The provisions of the preceding paragraph do not apply if an employee engaged in legal services or a person who was an employee engaged in legal services receives payment of severance pay, etc. as prescribed in Article 30, paragraph (1) of the Income Tax Act (Act No. 33 of 1965) (including what is deemed to be severance pay, etc. pursuant to the provisions of Article 31 of the same Act) from the accepting legal professional corporation, etc.

4 弁護士職務従事職員がその弁護士職務従事期間中に退職した場合に支給する国家公務員退職手当法の規定による退職手当の算定の基礎となる俸給若しくは扶養手当又はこれらに対する地域手当若しくは広域異動手当（以下この項において「俸給等」という。）の月額については、当該弁護士職務従事職員が第二条第三項又は第六項の規定により裁判所事務官又は法務省に属する官職に任命された日の前日において受けていた俸給等の月額をもって、当該弁護士職務従事職員の俸給等の月額とする。ただし、必要があると認められるときは、他の判事補若しくは判事又は検事との均衡を考慮し、必要な措置を講ずることができる。

(4) With regard to the monthly amount of salary or dependency allowance, or area allowance or wide-area transfer allowance therefor (hereinafter referred to as "salary, etc." in this paragraph), which is the basis for calculating the

retirement allowance pursuant to the provisions of the National Public Officers Retirement Allowance Act, to be paid to an official engaged in attorney services when the official retired during the period of attorney services, the monthly salary, etc. of the official engaged in attorney services is the monthly salary, etc. that the official engaged in attorney services received on the day preceding the day on which the official was appointed to a government position belonging to the Court Secretary or the Ministry of Justice pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) or paragraph (6); provided, however, that if it is found to be necessary, necessary measures may be taken in consideration of the balance with other assistant judges or judges, or public prosecutors.

- 5 弁護士職務従事職員又は弁護士職務従事職員であつた者が退職した場合における国家公務員退職手当法第六条の四の規定の適用については、これらの者は、その弁護士職務従事期間中、第二条第三項又は第六項の規定により裁判所事務官又は法務省に属する官職に任命された日の前日において従事していた職務に従事していたものとみなす。

- (5) With regard to the application of the provisions of Article 6-4 of the Act on National Public Officers' Retirement Allowance in cases where an official engaged in attorney duties or a person who was formerly an official engaged in attorney duties has retired, the relevant person is deemed to have been engaged in the duties which they were engaged in on the day before the day on which they were appointed to a government position belonging to the Court Secretary or the Ministry of Justice pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) or paragraph (6) during the period in which they engaged in attorney duties.

(判事補等又は検事への復帰時における処遇)

(Treatment upon Return to Assistant Judge or Public Prosecutor)

- 第十二条 裁判所事務官である弁護士職務従事職員がその弁護士職務経験の終了後に判事補又は判事に任命された場合及び法務省職員である弁護士職務従事職員がその弁護士職務経験の終了後に検事に任命された場合における処遇については、他の判事補若しくは判事又は検事との権衡上必要と認められる範囲内において、適切な配慮が加えられなければならない。

Article 12 Appropriate consideration must be given to the treatment of an official engaged in legal services who is a Court Secretary and appointed as an assistant judge or judge after the completion of their experience of legal services, and to the treatment of an official engaged in legal services who is an official of the Ministry of Justice and appointed as a prosecutor after the completion of their experience of legal services, to the extent considered necessary in terms of balance with other assistant judges, judges, or prosecutors.

(最高裁判所及び法務大臣の責務)

(Responsibilities of the Supreme Court and the Minister of Justice)

第十三条 最高裁判所及び法務大臣は、この法律の運用に当たっては、裁判官、検察官及び弁護士それぞれの職務の性質に配慮しつつ、その適正な運用の確保に努めなければならない。

Article 13 In implementing this Act, the Supreme Court and the Minister of Justice must endeavor to ensure the proper implementation of this Act while giving consideration to the nature of the respective duties of judges, public prosecutors, and attorneys.

(最高裁判所規則及び法務省令への委任)

(Rules of the Supreme Court and Delegation to Ministry of Justice Order)

第十四条 この法律に定めるもののほか、判事補に係るこの法律の実施に関し必要な事項は、最高裁判所規則で定める。

Article 14 (1) Beyond what is provided for in this Act, matters necessary for the enforcement of this Act pertaining to assistant judges are prescribed by the Rules of the Supreme Court.

2 この法律に定めるもののほか、検事に係るこの法律の実施に関し必要な事項は、法務省令で定める。

(2) Beyond what is provided for in this Act, matters necessary for the implementation of this Act pertaining to public prosecutors are specified by Ministry of Justice Order.

3 法務大臣は、第二条第七項又は第七条第三項の法務省令を制定し、又は改廃しようとするときは、人事院の意見を聴かなければならない。前項の法務省令であつて人事院の所掌に係る事項を定めるものを制定し、又は改廃しようとするときも、同様とする。

(3) The Minister of Justice must, when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Justice Order set forth in Article 2, paragraph (7) or Article 7, paragraph (3), hear the opinions of the National Personnel Authority. The same applies when intending to enact, amend or abolish the Ministry of Justice Order set forth in the preceding paragraph that provide for matters under the jurisdiction of the National Personnel Authority.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 附則第三項の規定 公布の日

(i) the provisions of paragraph (3) of the Supplementary Provisions: the date of promulgation;

二 次項の規定 公布の日から起算して九月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) the provisions of the following paragraph: the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding nine months from the date of promulgation.

(準備行為)

(Preparatory Actions)

2 最高裁判所又は法務大臣は、この法律の施行の日前においても、第二条第七項に規定する雇用契約を締結しようとする弁護士法人又は弁護士との間で同条第一項又は第四項の取決めをし、判事補又は検事からこれらの規定の同意を得、その他この法律の実施のために必要な準備行為をすることができる。

(2) Even prior to the date on which this Act comes into effect, the Supreme Court or the Minister of Justice may conclude an agreement as referred to in Article 2, paragraph (1) or (4) with a legal professional corporation or an attorney-at-law that seeks to enter into an employment contract as prescribed in paragraph (7) of that Article, obtain the consent of an assistant judge or a public prosecutor as prescribed in those provisions, and carry out other necessary preparations for the implementation of this Act.

3 法務大臣は、第二条第七項、第七条第三項又は第十四条第三項後段の法務省令を制定しようとするときは、この法律の施行の日前においても、人事院の意見を聴くことができる。

(3) When the Minister of Justice intends to enact the Ministry of Justice Order referred to in Article 2, paragraph (7), Article 7, paragraph (3), or the second sentence of Article 14, paragraph (3), the Minister may hear the opinions of the Authority even prior to the date of enforcement of this Act.

(健康増進法による国家公務員共済組合法の一部改正に伴う経過措置)

(mutual aid association Associated with partial amendment of the National Public Officers transitional measure Act under the Health Promotion Act)

4 この法律の施行の日が健康増進法（平成十四年法律第百三号）附則第十条の規定の施行の日前である場合には、同条の規定の施行の日の前日までの間における第八条第三項の規定の適用については、同項中「第九十八条第一項各号」とあるのは、「第九十八号」とする。

- (4) If the date on which this Act comes into effect falls before the date on which the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions of the Health Promotion Act (Act No. 103 of 2002) come into effect, with regard to the application of the provisions of Article 8, paragraph (3) during the period until the day preceding the date on which the provisions of that Article come into effect, the phrase "the items of Article 98, paragraph (1)" in that paragraph is deemed to be replaced with "the items of Article 98".

(国家公務員共済組合法等の一部を改正する法律による国家公務員共済組合法の一部改正に伴う経過措置)

(mutual aid association Associated with partial amendment of the National Public Officers' mutual aid association Act under the Act Partially Amending the National Public Officers' transitional measure Act)

- 5 この法律の施行の日が国家公務員共済組合法等の一部を改正する法律（平成十六年法律第百三十号）第二条の規定の施行の前日である場合には、同条の規定の施行の日の前日までの間における第八条第一項及び第四項の規定の適用については、同条第一項中「第六十八条の二第一項ただし書、第二項及び第三項並びに」とあるのは「第六十八条の二第一項ただし書及び」と、同条第四項中「特定独立行政法人」とあるのは「独立行政法人、国立大学法人等」とする。

- (5) If the date on which this Act comes into effect falls before the date on which the provisions of Article 2 of the Act Partially Amending the National Public Officers' mutual aid association Act (Act No. 130 of 2004) come into effect, with regard to the application of the provisions of Article 8, paragraphs (1) and (4) until the day preceding the date on which the provisions of that Article come into effect, the phrase "the proviso to Article 68-2, paragraph (1), Article 68-2, paragraphs (2) and (3), and" in Article 8, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the proviso to Article 68-2, paragraph (1), and" and the term "specified incorporated administrative agency" in Article 8, paragraph (4) is deemed to be replaced with "incorporated administrative agencies, national university corporations, etc".

(平成二十二年度等における子ども手当の支給に関する法律により適用される旧児童手当法の特例)

(Special Provisions for the Former Child Allowance Act as Applied pursuant to the Act on Child Allowance Payments in Fiscal Year 2010)

- 6 平成二十二年度等における子ども手当の支給に関する法律（平成二十二年法律第十九号）の規定により子ども手当の支給がされる弁護士職務従事職員に関しては、第九条の規定を準用する。この場合において、同条の見出し中「子ども・子育て支援法」とあるのは「平成二十二年度等における子ども手当の支給に関する法律が適用される場合における旧児童手当法」と、同条中「子ども・子育て支援法（平成二十四年法律第六十五号）」とあるのは「平成二十二年度等における子ども手当の支給に関する法

律（平成二十二年法律第十九号）第二十条第一項の規定による児童手当法の一部を改正する法律（平成二十四年法律第二十四号）附則第十一条の規定によりなおその効力を有するものとされた同法第一条の規定による改正前の児童手当法（昭和四十六年法律第七十三号）」と、「第六十九条第一項第四号」とあるのは「第二十条第一項第四号」と読み替えるものとする。

- (6) The provisions of Article 9 apply mutatis mutandis to an employee engaged in attorney services to whom a child allowance is paid pursuant to the provisions of the Act on Child Allowance Payments in Fiscal Year 2010 (Act No. 19 of 2010). In this case, the term "Child and Childcare Support Act" in the title of the same Article is deemed to be replaced with "Former Child Allowance Act in the case where the Act on Child Allowance Payments in Fiscal Year 2010 applies", the term "Child and Childcare Support Act (Act No. 65 of 2012)" in the same Article is deemed to be replaced with "Child Allowance Act (Act No. 73 of 1971) prior to the amendment by the provisions of Article 1 of the Act for Partial Amendment of the Child Allowance Act (Act No. 24 of 2012) pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (1) of the Act on Child Allowance Payments in Fiscal Year 2010 (Act No. 19 of 2010) that remains in force pursuant to the provisions of Article 11 of the Supplementary Provisions of the same Act, and the term" Article 69, paragraph (1), item (iv) "is deemed to be replaced with" Article 20, paragraph (1).

（平成二十三年度における子ども手当の支給等に関する特別措置法により適用される旧児童手当法の特例）

(Special Provisions for the Former Child Allowance Act Applied under the Act on Special Measures Concerning Payment of Child Allowance in Fiscal Year 2011)

- 7 平成二十三年度における子ども手当の支給等に関する特別措置法（平成二十三年法律第百七号）の規定により子ども手当の支給がされる弁護士職務従事職員に関しては、第九条の規定を準用する。この場合において、同条の見出し中「子ども・子育て支援法」とあるのは「平成二十三年度における子ども手当の支給等に関する特別措置法が適用される場合における旧児童手当法」と、同条中「子ども・子育て支援法（平成二十四年法律第六十五号）」とあるのは「平成二十三年度における子ども手当の支給等に関する特別措置法（平成二十三年法律第百七号）第二十条第一項、第三項又は第五項の規定による児童手当法の一部を改正する法律（平成二十四年法律第二十四号）附則第十二条の規定によりなおその効力を有するものとされた同法第一条の規定による改正前の児童手当法（昭和四十六年法律第七十三号）」と、「第六十九条第一項第四号」とあるのは「第二十条第一項第四号」と読み替えるものとする。

- (7) The provisions of Article 9 apply mutatis mutandis to an employee engaged in attorney services to whom a child allowance is paid pursuant to the provisions of the Act on Special Measures Concerning Payment, etc. of Child Allowance in Fiscal Year 2011 (Act No. 107 of 2011). In this case, the term "Child and

Childcare Support Act" in the title of the same Article is deemed to be replaced with "Former Child Allowance Act in the case where the Act on Special Measures Concerning Payment, etc. of Child Allowance in Fiscal Year 2011 is applied", the term "Child and Childcare Support Act (Act No. 65 of 2012)" in the same Article is deemed to be replaced with "Child Allowance Act (Act No. 73 of 1971) prior to the amendment by the provisions of Article 1 of the Act for Partial Amendment of the Child Allowance Act (Act No. 24 of 2012) pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (1), paragraph (3) or paragraph (5) of the Act on Special Measures Concerning Payment, etc. of Child Allowance in Fiscal Year 2011 (Act No. 107 of 2011) (Act No. 24 of the same Act) which remains in force pursuant to the provisions of Article 12 of the.

附 則 〔平成十六年十月二十八日法律第百三十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 136 of October 28, 2004] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 〔平成十七年十月二十一日法律第百二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 102 of October 21, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、郵政民営化法の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of enforcement of the Postal Service Privatization Act.

附 則 〔平成十七年十一月七日法律第百十三号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 113 of November 7, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日の属する月の翌月の初日（公布の日が月の初日であるときは、その日）から施行する。ただし、第二条、第三条、第五条及び第七条並びに附則第六条から第十五条まで及び第十七条から第三十二条までの規定は、平成十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the first day of the month following the month that includes the date of promulgation (if the date of promulgation is the first day of a month, that day); provided, however, that the provisions of

Article 2, Article 3, Article 5, and Article 7, and Articles 6 through 15 and Articles 17 through 32 of the Supplementary Provisions come into effect as of April 1, 2006.

(判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律の一部改正に伴う経過措置)
(transitional measure upon partial amendment of the Act on the Experience of Assistant Judges and Prosecutors in Practicing Attorneys)

第二十六条 切替日以前に判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律第二条第三項又は第六項の規定により裁判所事務官又は法務省に属する官職に任命された者が切替日以後に退職した場合における前条の規定による改正後の判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律第十一条第四項の規定の適用については、同項中「俸給等の月額を」とあるのは、「俸給若しくは扶養手当又はこれらに対する調整手当の月額を」とする。

Article 26 With regard to the application of the provisions of Article 11, paragraph (4) of the Act on the Experience of Attorney Duties of Assistant Judges and Prosecutors amended by the provisions of the preceding Article in the case where a person who was appointed to a government position belonging to the Court Secretary or the Ministry of Justice pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (3) or paragraph (6) of the Act on the Experience of Attorney Duties of Assistant Judges and Prosecutors before the Conversion Date has retired on or after the Conversion Date, the phrase "the monthly amount of the salary, etc." in Article 11, paragraph (4) of the same Act is deemed to be replaced with "the monthly amount of the salary, the dependency allowance, or the adjustment allowance

附 則 〔平成十七年十一月七日法律第百十五号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 115 of November 7, 2005] [Extract]

(施行期日)
(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2006.

附 則 〔平成十七年十一月七日法律第百十六号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 116 of November 7, 2005] [Extract]

(施行期日)
(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日の属する月の翌月の初日（公布の日が月の初日であるときは、その日）から施行する。ただし、第二条並びに次条及び附則第三条の規定は、平成十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the first day of the month following the month that includes the date of promulgation (if the date of promulgation is the first day of a month, that day); provided, however, that the provisions of Article 2, the following Article, and Article 3 of the Supplementary Provisions come into effect as of April 1, 2006.

附 則 〔平成十七年十一月七日法律第百十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 118 of November 7, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日の属する月の翌月の初日（公布の日が月の初日であるときは、その日）から施行する。ただし、第二条及び次条から附則第六条までの規定は、平成十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the first day of the month following the month that includes the date of promulgation (if the date of promulgation is the first day of a month, that day); provided, however, that the provisions of Article 2 and the following Article through Article 6 of the Supplementary Provisions come into effect as of April 1, 2006.

附 則 〔平成十八年三月三十一日法律第十二号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 12 of March 31, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2006.

附 則 〔平成十八年十一月十七日法律第百一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 101 of November 17, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2007.

附 則 〔平成十九年七月六日法律第百八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 108 of July 6, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十年十二月三十一日までの間において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order no later than December 31, 2008; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一及び二 略

(i) and (ii) Omitted;

三 第二条、第四条及び第五条の規定並びに次条、附則第八条、第十一条（附則第八条の準用に係る部分に限る。）、第二十条から第二十二条まで、第二十四条、第二十五条、第二十七条から第二十九条まで、第三十三条から第三十五条まで及び第三十六条（国と民間企業との間の人事交流に関する法律（平成十一年法律第二百二十四号）第十六条及び第二十四条第一項中「附則第七項」を「附則第六項」に改める改正規定に限る。）の規定並びに附則第四十条中内閣府設置法（平成十一年法律第八十九号）目次の改正規定及び同法第六十七条を削り、同法第六十八条を同法第六十七条とする改正規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(iii) the provisions of Article 2, Article 4, and Article 5, and the provisions of the following Article, Article 8, Article 11 (limited to the part pertaining to the mutatis mutandis application of Article 8 of the Supplementary Provisions), Articles 20 through 22, Article 24, Article 25, Articles 27 through 29, Articles 33 through 35, and Article 36 of the Supplementary Provisions (limited to the provisions revising Article 16 and Article 24, paragraph (1) of the Act on Personnel Exchanges between the State and Private Enterprises (Act No. 224 of 1999) by revising "paragraph (7) of the Supplementary Provisions" to "paragraph (6) of the Supplementary Provisions"), and the provisions revising Table of Contents of the Act for Establishment of the Cabinet Office (Act No. 89 of 1999) in Article 40 of the Supplementary Provisions, and the provisions deleting Article 67 of the same Act and revising Article 68 of the same Act to Article 67 of the same Act: the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

附 則 〔平成十九年七月六日法律第百十号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 110 of July 6, 2007] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2008; provided, however, that

the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 第一条、第六条、第十三条、第十六条及び第十九条並びに附則第二十三条、第二十五条、第二十七条及び第二十八条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 1, Article 6, Article 13, Article 16, and Article 19 of this Act, and the provisions of Article 23, Article 25, Article 27, and Article 28 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order of Other transitional measure)

第二十八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 28 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measure necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十一年三月三十日法律第五号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 5 of March 30, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十一年三月三十一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of March 31, 2009; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 略

(i) omitted;

二 第二条並びに附則第四条、第七条、第九条から第十二条まで、第十四条、第十五条及び第十九条の規定 平成二十二年四月一日

(ii) the provisions of Article 2, and Article 4, Article 7, Articles 9 through 12, Article 14, Article 15, and Article 19 of the Supplementary Provisions: April 1, 2010.

(国と民間企業との間の人事交流に関する法律等の一部改正に伴う経過措置)

(transitional measure Accompanying the partial amendment of the Act on Personnel Exchange between the State and Private Enterprises)

第十五条 前条の規定による改正後の同条各号に掲げる法律の規定は、附則第一条第二号に掲げる規定の施行の日以後に新国共済法第六十八条の二第一項に規定する育児休業等を開始した者について適用し、同日前に旧国共済法第六十八条の二第一項に規定する育児休業等を開始した者については、なお従前の例による。

Article 15 The provisions of the Acts listed in the items of the preceding Article as amended by the provisions of the same Article apply to a person who commences childcare leave, etc. prescribed in Article 68-2, paragraph (1) of the New National Mutual Aid Act on or after the date of enforcement of the provisions listed in Article 1, item (ii) of the Supplementary Provisions, and with regard to a person who commences childcare leave, etc. prescribed in Article 68-2, paragraph (1) of the Former National Mutual Aid Act prior to the same date, the provisions then in force remain applicable.

(調整規定)

(Adjustment Provisions)

第十九条 この法律及び被用者年金制度の一元化等を図るための厚生年金保険法等の一部を改正する法律に同一の法律の規定についての改正規定がある場合において、当該改正規定が同一の日に施行されるときは、当該法律の規定は、被用者年金制度の一元化等を図るための厚生年金保険法等の一部を改正する法律によってまず改正され、次いでこの法律によって改正されるものとする。

Article 19 If this Act and the Act Partially Amending the Employees' Pension Insurance Act and Other Acts to Integrate the employee pension Systems have provisions that amend the provisions of the same Act, and the amended provisions come into effect on the same date, the provisions of the relevant Act are to be amended first by the Act Partially Amending the Employees' Pension Insurance Act and Other Acts to Integrate the employee pension Systems, and then amended by this Act.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order of Other transitional measure)

第二十条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 20 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measure necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十二年三月三十一日法律第十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 19 of March 31, 2010] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十二年四月一日から施行する。ただし、附則第二十条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2010; provided, however, that the provisions of Article 20 of the Supplementary Provisions come into effect as

of the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 20 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measure necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十三年三月三十一日法律第十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 14 of March 31, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十三年四月一日（この法律の公布の日が同月一日後となる場合には、公布の日）から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2011 (if the date of promulgation of this Act comes after the first day of the same month, the date of promulgation).

附 則 〔平成二十三年八月三十日法律第百七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 107 of August 30, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十三年十月一日から施行する。ただし、附則第二十四条の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2011; provided, however, that the provisions of Article 24 of the Supplementary Provisions come into effect as of the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第二十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 24 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measure necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十四年三月三十一日法律第二十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 24 of March 31, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2012; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 附則第三十八条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 38 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三十八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 38 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measure necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 [平成二十四年六月二十七日法律第四十二号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 42 of June 27, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十五年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2013.

附 則 [平成二十四年八月二十二日法律第六十三号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 63 of August 22, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十七年十月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2015; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 次条並びに附則第三条、第二十八条、第百五十九条及び第百六十条の規定 公布の日

(i) the provisions of the following Article and Article 3 of the Supplementary Provisions, Article 28, Articles 159 and 160: the date of promulgation.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order of Other transitional measure)

第百六十条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 160 (1) Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, the transitional measure necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

○子ども・子育て支援法及び就学前の子どもに関する教育、保育等の総合的な提供の推進に関する法律の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律 (平成二四法律六七) 抄

Act on the Arrangement of Related Acts that Accompany the Enforcement of the Act Partially Amending the Child and Childcare Support Act and the Act on Advancement of Comprehensive Service Related to Education, Child Care, etc. of Preschool Children (Act 67 of 2012) Extract

(判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(transitional measure upon partial amendment of the Act on the Experience of Assistant Judges and Prosecutors in Practicing Attorneys)

第五十六条 前条の規定による改正前の判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律第二条第七項に規定する弁護士職務従事職員に関する第三十八条の規定によりなお従前の例によることとされた旧児童手当法第二十条第一項に規定する拠出金の徴収については、前条の規定による改正後の判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律第九条の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 56 With regard to the collection of contributions prescribed in Article 20, paragraph (1) of the Former Child Allowance Act for which the provisions then in force remain applicable pursuant to the provisions of Article 38 concerning officials engaged in attorney services prescribed in Article 2, paragraph (7) of the Act on Assistant Judges and Prosecutors' Experience in Attorney Services prior to the revision by the provisions of the preceding Article, the provisions then in force remain applicable, notwithstanding the provisions of Article 9 of the Act on Assistant Judges and Prosecutors' Experience in Attorney Services after the revision by the provisions of the preceding Article.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第七十三条 この法律に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 73 Beyond what is provided for in this Act, transitional measure

necessary for the enforcement of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十四年八月二十二日法律第六十七号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 67 of August 22, 2012] [Extract]

この法律は、子ども・子育て支援法の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act comes into effect as of the date on which the Child and Childcare Support Act comes into effect; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 第二十五条及び第七十三条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 25 and Article 73: the date of promulgation.

附 則 〔平成二十四年十一月二十六日法律第九十六号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 96 of November 26, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十五年一月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of January 1, 2013; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一から五まで 略

(i) through (v) Omitted;

六 第五条の規定並びに附則第六条、第九条、第十条及び第十六条から第二十二条までの規定 平成二十七年十月一日

(vi) the provisions of Article 5, and the provisions of Article 6, Article 9, Article 10, and Articles 16 through 22 of the Supplementary Provisions: October 1, 2015.

附 則 〔平成二十五年五月三十一日法律第二十八号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 28 of May 31, 2013] [Extract]

この法律は、番号利用法の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

This Act comes into effect as of the date on which the Number Use Act comes into effect; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 第三十三条から第四十二条まで、第四十四条（内閣府設置法第四条第三項第四十

一号の次に一号を加える改正規定に限る。) 及び第五十条の規定 公布の日
(i) the provisions of Articles 33 through 42, Article 44 (limited to the amending provisions that add one item after Article 4, paragraph (3), item (xli) of the Act for Establishment of the Cabinet Office), and Article 50: the date of promulgation.

附 則 〔平成二十五年六月二十六日法律第六十三号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 63 of June 26, 2013] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 第四条中国民年金法等の一部を改正する法律附則第二十条及び第六十四条の改正規定、第五条中国民年金法等の一部を改正する法律附則第十九条第二項の改正規定並びに次条並びに附則第百三十九条、第百四十三条、第百四十六条及び第百五十三条の規定 公布の日

(i) the provisions in Article 4 for revising Article 20 and Article 64 of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the National Pension Act, etc., the provisions in Article 5 for revising Article 19, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the National Pension Act, etc., and the provisions of the following Article and Article 139 of the Supplementary Provisions, Article 143, Articles 146 and 153: the date of promulgation.

附 則 〔平成二十六年四月十八日法律第二十二号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Act No. 22 of April 18, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において、政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date specified by Cabinet Order within a period not exceeding six months from the date of promulgation; provided, however, that the provisions set forth in the following items come

into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 次条及び附則第三十九条から第四十二条までの規定 公布の日

(i) the provisions of the following Article and Articles 39 through 42 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

附 則 〔平成二十六年六月十三日法律第六十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 67 of June 13, 2014] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、独立行政法人通則法の一部を改正する法律（平成二十六年法律第六十六号。以下「通則法改正法」という。）の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the Act Partially Amending the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 66 of 2014; hereinafter referred to as the "Act to Amend General Rules Act") comes into effect; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 附則第十四条第二項、第十八条及び第三十条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 14, paragraph (2), Article 18, and Article 30 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(処分等の効力)

(Effect of Dispositions)

第二十八条 この法律の施行前にこの法律による改正前のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の規定によってした又はすべき処分、手続その他の行為であつてこの法律による改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。以下この条において「新法令」という。）に相当の規定があるものは、法律（これに基づく政令を含む。）に別段の定めのあるものを除き、新法令の相当の規定によってした又はすべき処分、手続その他の行為とみなす。

Article 28 Dispositions, procedures, and other acts made or to be made prior to the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the revision by this Act (including orders based thereon), for which corresponding provisions exist in the respective Acts revised by this Act (including orders based thereon; hereinafter referred to as the "New Act Order" in this Article), are deemed to be dispositions, procedures, and other acts made or to be made pursuant to the corresponding provisions of the New Act Order (including Cabinet Orders based thereon), except as otherwise provided for by the Acts.

(その他の経過措置の政令等への委任)

(Delegation to Cabinet Order of Other transitional measure)

第三十条 附則第三条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令（人事院の所掌する事項については、人事院規則）で定める。

Article 30 Beyond what is provided for in Article 3 through the preceding Article, transitional measure necessary for the enforcement of this Act (including transitional measure concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order (or with regard to matters under the jurisdiction of the National Personnel Authority, by the Rules of the National Personnel Authority).

附 則 〔平成二十七年六月三日法律第三十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 33 of June 3, 2015] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one month from the date of promulgation.

附 則 〔平成二十七年六月三日法律第三十四号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 34 of June 3, 2015] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding one month from the date of promulgation.

附 則 〔令和二年五月二十九日法律第三十三号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 33 of May 29, 2020] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day specified by Cabinet Order within a period not exceeding two years and six months from the date of promulgation.

附 則 〔令和六年六月十二日法律第四十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 47 of June 12, 2024] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、令和六年十月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2024; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

一 第四条中児童福祉法第二十五条の二の改正規定、第二十条の規定及び第二十一条中子ども・子育て支援法の一部を改正する法律附則第四条第一項の改正規定（「施行日から起算して五年を経過する日」を「令和十二年三月三十一日」に改める部分に限る。）並びに附則第四十六条の規定 この法律の公布の日

(i) the provisions of Article 4 that amend Article 25-2 of the Child Welfare Act, the provisions of Article 20, and the provisions of Article 21 that amend Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Child and Childcare Support Act (limited to the part that amend the phrase "the day on which five years have elapsed from the effective date" to "March 31, 2030"), and the provisions of Article 46 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation of this Act;

二及び三 略

(ii) and (iii) Omitted;

四 次に掲げる規定 令和七年四月一日

(iv) the following provisions: April 1, 2025:

イからヲまで 略

(a) through (l) Omitted;

ヲ 附則第三十三条中判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律（平成十六年法律第百二十一号）第八条第一項の改正規定

(m) the provisions in Article 33 of the Supplementary Provisions for amending Article 8, paragraph (1) of the Act on the Experience of Assistant Judges and Public Prosecutors in Practicing Attorneys (Act No. 121 of 2004);

五 次に掲げる規定 令和八年四月一日

(v) the following provisions: April 1, 2026;

イからヲまで 略

(a) through (l) Omitted;

ヲ 附則第三十三条中判事補及び検事の弁護士職務経験に関する法律第八条第四項の改正規定

(m) the provisions in Article 33 of the Supplementary Provisions for

amending Article 8, paragraph (4) of the Act on the Experience of Assistant Judges and Prosecutors in Performing Attorneys Duties.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order of Other transitional measure)

第四十六条 この附則に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 46 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measure necessary for the enforcement of this Act (including transitional measure concerning penal provisions) are specified by Cabinet Order.